

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

No.1359-1360

発行・編集：彦根市人权政策課

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



2016 年 9 月



中国語

<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。但是 8 月 5 日（周五）无翻译，请谅解。

您在办理各种手续时，若需口译服务，请在 1 楼总接待处告诉工作人员「中国語通訳」。

周二・五 8:30～12:00/13:00～17:15

此「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

＊市政府办公厅 1 楼 ＊支所・出張所（办事处） ＊彦根市立医院挂号机对面
 ＊神野妇产科 ＊福祉保健中心 ＊图书馆 ＊文化广场 ＊国际交流沙龙（市民会馆）
 ＊ビバシティ（南彦根购物中心）2 楼子供センター（儿童中心）附近
 ＊业务超市（戸贺店）＊滋贺银行（大藪支店） ＊ベイシア（彦根店）
 ＊イオンタウン ヒコネ

市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。

您在办理各种手续时，若需口译服务，请在 1 楼总接待处告诉工作人员「中国語通訳」。
 周二・五 8:30～12:00/13:00～17:15

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0 7 4 9。

● 日语教室

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三 すいようび	19:00～20:30	市民会馆 2 层会议室	彦根市国際協会 （※12 月～2 月教室休息） 国際交流サロン 电话 22-5931	100yen / lesson 100 円／1 回
每星期六 どようび	14:00～16:00	中地区公民馆	彦根国際交流会 VOICE なえむらさん 电话 090-7118-5250	100yen / lesson 100 円／1 回
每星期日 にちようび	10:00～11:30	西地区公民馆	公益日语学习教室スマイル よしおかさん 电话 24-7241	100yen / lesson 100 円／1 回
星期一～ 星期五(节 假日除外) げつようび ～ きんようび	① 10:00 ～ 11:30 ② 13:30～ 15:00 ③ 15:30～ 17:00	イノベーション ンオフィス 「納屋七」 (城町 1 -7-16)	日语教室スマイル・サテライ ト（平日班） 納屋七 电话 29-5077 或者 找みずのさん 电话 070-5661-7345	100yen / lesson 100 円／1 回

切勿麻痹大意！彦根也可能会发生地震

如果铃鹿西缘断层发生地震，可能会造成如下所示的祸害。

《伤亡人数》死亡 403 人 受伤 2,723 人

《住房倒塌》全毁 6,321 栋 半毁 11,565 栋

《被烧毁的住房》1,391 栋



为自己和家人的人身安全 以备万一

① 事前要决定家属间的联络方法

若是家属都不在一起的时候发生灾害，那就怎么办？考虑到这样的情况，在家属相互间要事前定好非常状况下如何联系，以确认人身安全。一旦发生灾害，会造成受灾地区的通信障碍，逼人限制联络手段。因此，我们建议大家平时主动地了解受灾状况下有何可用的公共通信服务，例如，通过公用电话等利用 NTT 的「災害伝言ダイヤル 171（灾害留言电话 171）」、手机专用的「災害用伝言板（灾害留言服务）」。

② 事前要确认避难路径

发生地震后，从自宅到避难所的路径有可能出现无法通行等变化。建议平时实际步行到避难所，掌握途中有何危险处，确认如何确保安全。



③ 自宅亦需紧急出口

发生地震后，可能会有无法打开门口的状况。所以，最好在自己家里确保多数紧急避难路线。紧急避难路线上不要放置障碍物。

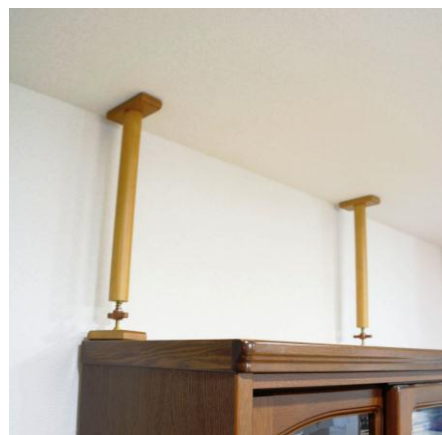
④ 要准备好储备品・应急物品

须要储备至少 3 天的饮用水、食品。建议采用循环保存方法（依保质期先后，消费旧储备品，并补充新储备品。）应急物品要统一存放在一处，例如，门口、卧室等。此外，准备储备品、应急物品之前，建议全家一起商量该准备什么东西，包括药品、眼镜等。



⑤ 家具、家电要固定

虽然房屋未毁损，但若有家具、家电等大件倒下，可能被压在下面，导致受伤、阻断避难路线等危险状况。建议使用 L 字型金属件等把衣柜、橱柜等固定在墙壁面、天花板等。



第二次事前申请

补助利用市内业者施工的住宅改修等费用的一部分

利用本社位于市内的法人，或者在市内有地址的个人施工业者进行住宅的改修等，政府补助相关费用的一部分。

补助金额：

- ① 补助对象工事经费的 10%，最高 10 万日元（不满 1 千日元的省略）。
- ② 满足以下任何一个条件的情况时，补助对象工事经费的 15%，最高 15 万日元（不满 1 千日元的省略）。

移住

从平成 27 年 4 月 1 日起至交付申请日为止，从彦根市外转住入彦根市内，并且持续居住的人。

新婚

在平成 27 年 4 月 1 日以后提交的结婚申请书，并且在交付申请日时属于同居状态，并且婚姻属于持续状态。

育儿

交付申请时与中学生以下的人同住。

三代同居

交付申请时，父母・子女・孙辈等的三代以上人同时居住在一个住宅内。

※每个世代的所有人员都有住民登录，并且有同居的必要。

受理期限： 9 月 1 日（周四）～10 月 31 日（周一）上午 8：30～下午 5：15（周六，周日，节假日除外）

咨询： 市地域经济振兴课 电话 30-6119 传真 24-9676



关于节日垃圾收集的通知

市清扫中心

9月19日(周一/节假日), 22日(周四/节假日), 垃圾照常收集。

但是, 清扫中心不受理直接搬入的垃圾。详情请参照「平成28年度垃圾等收集日历」。市清扫中心将于9月24日(周六)上午9点到中午12点, 临时接收大件垃圾(含小型家电)。

- ◆当天除大件垃圾之外, 其他垃圾都不接收。
- ◆垃圾搬入为有料制。(不满1m的小型家电不需要缴费)
- ◆没有破损的可回收利用的荧光灯灯管也进行接收。
- ◆电视, 电脑等废物利用对象品非接收对象。
- ◆需要进行住址确认, 请出示驾驶证等证件。
- ◆上述指定时间以外不可搬入。

咨询: 市清扫中心 电话 22-2734, 传真 24-7787

政府将发放补助金

针对残障者・遗族基础年金享受者的补助金与临时福祉补助金

市临时给付金支給室

政府将以缓和消费税率提高的影响作为目的, 针对低收入者以及难以享受工薪提升趋势的好影响的年金享受者, 分别发放补助金。

■临时福祉给付金

▼对象 平成28年度(2016年)未被课征居民税(依均等比率课征部分等)的居民
(但被课征税者的扶养亲属以及低保政策享受者除外。)

▼发放金额 3千日圆

■针对残障者・遗族基础年金享受者的补助金

▼对象 平成28年度临时福祉给付金的发放对象之中, 已领取同一年5月发放的
障害基础年金或遗族基础年金的居民(针对高龄者给付金3万日圆的享受者)

▼发放金额 3万日圆

上述两种补助金仅发一次。但只要符合条件, 两种都可以领取。

咨询 市临时福祉给付金 ☎0120-152890 (只有日语服务, 敬请谅解。)

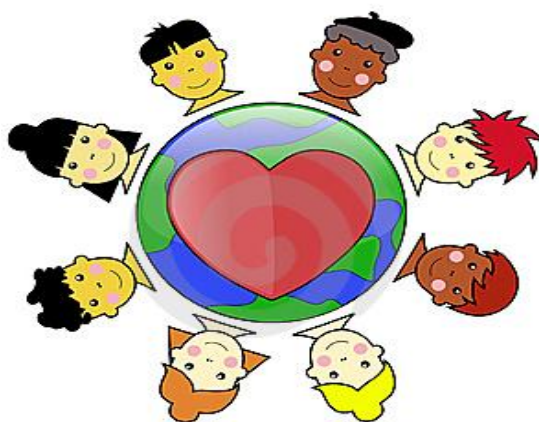
传真 22-1398

人权城乡节 2016 互相尊敬互助合作的城市 彦根

今年的主题是「外国人的人权」。有讲演会、展览、体验角、小吃摊等各种各样的活动，希望大家抽空参加。进场免费。详情，请参照另外发放的传单。

时间 9月22日（周四・节假日）上午9点50分～下午4点
（上午9点以后可以进场）

场所 彦根市文化广场（野濑町）



活动名称	时间	地点	内容/咨询
彦根环保集市 「梦田」	9月11日（周日） 10:00-14:00	大手前公园 （金龟町）	从各种不用品/回收再利用品中，挑选你想要的东西吧。（雨天中止） 市生活环境科 电话 30-6116 传真 27-0395
彦根早市 	9月18日（周日） 8:00-12:00	滋贺県护国神社 境内（尾末町）	倡导「食品安全」，「地产地消」，「手工制作」，贩卖新鲜的地产蔬菜，豆腐，酱油，湖鱼料理等物品。 彦根的早市实行委员会（彦根市民活动中心内）电话 24-4461 Email: Hikonedesaichi55@gmail.com

减少垃圾量 推动垃圾资源化 喷雾罐的处理

喷雾罐是宝贵的资源，并非「填埋垃圾」

喷雾罐在扔出前，请在罐上打孔，作为罐・金属类垃圾放到规定的收集场所。但是，目前还经常发现「填埋垃圾」之中混有未打孔的喷雾罐。「填埋垃圾」中混有喷雾罐的话，不仅无法进行再生处理，还可能导致垃圾回收车辆的火灾，非常危险。请务必打孔后，作为罐・金属类垃圾放到规定的收集场所。打孔专用工具，在家用物品专卖店等商店可以买到。

「填埋垃圾」也是宝贵的资源之一

彦根市里所发生的填埋垃圾，以前在中山投弃场进行填埋处理，而现在将填埋垃圾发运到三重县的循环再生处理设施，专门进行再生处理。

填埋垃圾，在该设施进行粉碎加工，分选为金属类、硬脂塑胶类等，将分别作为资源或燃料重新利用。所以，如果被发运到处理设施的填埋垃圾之中发现有喷雾罐，无论罐身有孔或无孔，都必须暂停所有的填埋垃圾再生处理，以防止发生爆炸事故。

希望大家理解这样的实际情况，正确分类垃圾。请千万不要把喷雾罐放入填埋垃圾里。
咨询  清扫中心  22-2734 传真 24-7787

9月4日（周日）～10日（周六）

急救医疗周

若是夜间或公休日突发疾病或受伤，可以到急救医疗机构就诊治疗。但伤病症状比较轻微，而还随便到急救医疗机构就诊的话，有影响重症患者治疗的可能性。

希望理解急救医院和诊所要达到的任务目的，为真正需要急救医疗的人，请协助我们执行适时适当就诊方针。

周日、公休日突发疾病或受伤时，请到彦根休日急病诊疗所就诊。

彦根休日急病诊疗所  22-1119

诊疗时间 10:00～19:00（挂号受理到18:30为止。另外有中午休息。）

地点 市立病院院内（八坂町）くすのきセンター1楼

诊疗科 内科・儿科

儿科急救电话咨询（针对15岁以下儿童的疾病咨询热线）

速拨 #8000 直通电话 077-524-7856

咨询时间 平日・周六 18:00～次日早晨8:00（周日・公休日 9:00～次日早晨8:00）



癌症检查・骨质粗疏症检查（集团检查）

10月～12月之间的癌症检查，在9月1日（周四）开始受理预约。愿意检查者，
 请通过预约专用电话 **24-3719** 做预约。

【男性】

检查日期		检查 时间段	特定 健康 检查	肺癌	胃癌	肠癌	检查地点
10月	5日（周三）	上午	●	●	●		くすのきセンター
	13日（周四）		●	●	●	●	男女共同参画中心ウィズ
11月	7日（周一）		●	●	●		くすのきセンター
	17日（周四）		●	●	●		くすのきセンター
12月	6日（周二）		●	●	●		くすのきセンター



【女性】

検査日期		検査 時間 段	特定 健康 検査	肺癌	胃癌	肠癌	宫颈 癌	乳腺 癌	骨质 粗疏 症	検査地点
10 月	3 日(周一)	上午		●	●	●	●	●		くすのきセンター
		下午				●	●	●	●	
	11 日(周二)	上午		●	●	●	●	●		グリーンピアひこね
	12 日(周三)		●	●	●	●				男女共同参画中心ウィズ
	17 日(周一)					●	●	●		くすのきセンター
	26 日(周三)		●	●	●	●				ひこね燦ぱれす
	27 日(周四)		●	●	●	●	●	●		
11 月	8 日(周二)	上午		●	●	●	●	●		くすのきセンター
	14 日(周一)			●	●	●	●	●		
	21 日(周一)			●	●	●	●	●		
		下午				●	●	●	●	
	29 日(周二)	上午				●	●	●	●	
12 月	7 日(周三)	上午		●	●	●	●	●		くすのきセンター
	16 日(周五)			●	●	●	●	●		
	20 日(周二)			●	●	●	●	●		

▶受理时间、対象年齢段、注意事项等，请参阅「平成 28 年度健康診査・がん検診のお知らせ」。

▶将于 9 月 1 日（周四）开始受理时，电话可能会一时集中，出现难以接通的状况。电话报名以外，亦可透过传真或市健康推进课窗口报名预约，请利用。

▶为预防生活方式病，透过特定健康检查将测定身高、体重、血压，还进行验尿与血液检查。

保健信息

营养咨询

～管理营养师提示您注意饮食生活～

健康检查结果显示血压，血糖值等偏高的人，就此机会检查自己的饮食习惯吧！

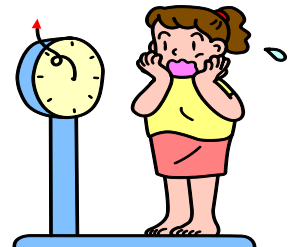
日期 9月23日（周五），10月3日（周一）

9:00～、10:30～（要预约、各时间段仅接受1人）

地点 くすのきセンター 2楼

※除上述题目、日期以外，还接受其他各种咨询。

咨询 市健康推进课



市民健康检查

高血压、高脂质、高血糖，会使血管壁受损，发展为动脉硬化。动脉硬化持续的话，就会成为堵塞血管，引起血管破裂，从而引发心肌梗塞，脑溢血，肾功能不全等疾病的原因。这些疾病往往没有自觉症状，所以每年一次，接受健康检查，了解一下自己的身体状况吧。

对象 在彦根市有住民登录，满足下述条件的人（年龄以平成29年3月31日为基准）

◆**健康检查**（问诊、测量身体、测量腰围、测量血压、检尿、验血、内科检查）

①昭和52年4月1日～平成10年4月1日出生的人

②昭和16年6月2日～昭和52年3月31日出生的、接受生活保障的人（包括没有在彦根市做住民登录、却住在彦根市的人）

◆**肺癌检查**

昭和27年4月1日～昭和52年3月31日出生的人

◆**结核健康诊断**

昭和27年3月31日以前出生的人

◆**肝炎病菌检查：**

①40、45、50、55、60岁的人，过去没有接受过彦根市的肝炎病菌检查的人（5月下旬曾经向有关对象人员邮送个别通知）

②除了①的年龄外，41岁以上的人，过去没有接受过彦根市的肝炎病菌检查的人（请在检查的1周前，以电话或者传真向（市）健康推进科进行申请）

日期

实施日期	地点	受理时间
9月15日(周四)	中地区公民馆	9:30-11:00
		13:00-14:30
9月17日(周六)	くすのきセンター	9:00-11:00
9月29日(周四)	男女共同参画センター「ウイズ」	9:30-11:00
9月30日(周五)	男女共同参画センター「ウイズ」	9:00-11:00
10月6日(周四)	稻枝地区公民馆	9:30-11:00
10月12日(周三)	男女共同参画センター「ウイズ」	9:00-11:00
10月13日(周四)		

*9月30日(周五)，10月13日(周四)只有男性检查。

10月12日(周三)只有女性检查。

大肠癌・乳腺癌・宫颈癌健康检查（医疗机构进行体检）

***大肠癌检查** 一部分需要预约。500日元就可以在附近的医疗机关进行就诊。

对象 40岁以上的人。（到平成29年3月31日现在）

容器交付/报名期间 6月1日(周三)～11月30日(周三)

大便提交期限 12月20日(周二)

就诊方法 请直接到医疗机关就诊。

乳腺癌检查 要预约

取消了视触诊

对象 40岁以上的人。（到平成29年3月31日现在）

就诊券申请期限 平成29年2月20日(周一)

医疗机关预约期限 平成29年2月27日(周一)

就诊方法

①直接拨打癌检预约专用电话 24-3719

②收到就诊券后，打电话到医疗机关进行预约

③持就诊券，检诊费500日元进行就诊

※请持有乳癌免费检诊券的人，或者持有乳癌检诊推荐卡的人，直接打电话到医疗机关进行预约。



宫颈癌健康检查 要预约

对象 20 岁以上的人。（到平成 29 年 3 月 31 日现在）

报名期限 平成 29 年 3 月 31 日(周五)

就诊方法 持检诊费 500 日元直接到医疗机关进行就诊。

※ 乳腺癌・宫颈癌健康检查，2 年实施一次。持有癌症健康检查无料券的人可以参加此项检查。

